

F.t. beslutn. vedr. konventionelle våben

Article 7

Enregistrement et publication de l'emplacement des champs de mines, des mines et des pièges

1. Les parties à un conflit enregistreront l'emplacement :

a) De tous les champs de mines préplanifiés qu'elles ont mis en place ;

b) De toutes les zones dans lesquelles elles ont utilisé à grande échelle et de façon préplanifiée des pièges.

2. Les parties s'efforceront de faire enregistrer l'emplacement de tous les autres champs de mines, mines et pièges qu'elles ont posés ou mis en place.

3) Tous ces enregistrements seront conservés par les parties, qui devront :

a) immédiatement après la cessation des hostilités actives :

i) Prendre toutes les mesures nécessaires et appropriées, y compris l'utilisation de ces enregistrements, pour protéger les civils contre les effets des champs de mines, mines et pièges ; et soit

ii) Dans les cas où les forces d'aucune des parties ne se trouvent sur le territoire de la partie adverse, échanger entre elles et fournir au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies tous les renseignements en leur possession concernant l'emplacement des champs de mines, mines et pièges se trouvant sur le territoire de la partie adverse ; soit

iii) Dès que les forces des parties se seront totalement retirées du territoire de la partie adverse, fournir à ladite partie adverse et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies tous les ren-

Article 7

Recording and publication of the location of minefields, mines and booby-traps

1. The parties to a conflict shall record the location of:

(a) all pre-planned minefields laid by them; and

(b) all areas in which they have made large-scale and pre-planned use of booby-traps.

2. The parties shall endeavour to ensure the recording of the location of all other minefields, mines and booby-traps which they have laid or placed in position.

3. All such records shall be retained by the parties who shall:

(a) immediately after the cessation of active hostilities:

(i) take all necessary and appropriate measures, including the use of such records, to protect civilians from the effects of minefields, mines and booby-traps; and either

(ii) in cases where the forces of neither party are in the territory of the adverse party, make available to each other and to the Secretary-General of the United Nations all information in their possession concerning the location of minefields mines and booby-traps in the territory of the adverse party; or

(iii) once complete withdrawal of the forces of the parties from the territory of the adverse party has taken place, make available to the adverse party and to the Secretary-General of the United Na-

Artikel 7

Registrering og offentliggørelse af placeringen af minefelter, miner og lureminer

1. parterne i en konflikt skal registrere placeringen af:

a) alle forud planlagte minefelter, som de har udlagt; og

b) alle områder, i hvilke de har gjort omfattende og forud planlagt brug af lureminer.

2. Parterne skal bestræbe sig på at sikre registreringen af placeringen af alle andre minefelter, miner og lureminer, som de har udlagt eller bragt i stilling.

3. Alle sådanne registreringer skal opbevares af parterne, som,

a) umiddelbart efter ophør af aktive fjendtligheder skal:

(i) tage alle nødvendige og passende forholdsregler, herunder anvendelsen af sådanne registreringer, for at beskytte civile mod virkningerne af minefelter, miner og lureminer; og enten

(ii) i tilfælde, hvor ingen af parternes styrker er på modpartens territorium, stille til rådighed for hinanden og for FN's generalsekretær alle oplysninger i deres besiddelse vedrørende placeringen af minefelter, miner og lureminer på modpartens territorium; eller

(iii) så snart den fulde tilbagetrækning af styrkerne fra modpartens territorium har fundet sted, stille til rådighed for modparten og for FN's generalsekretær alle oplysninger i deres besiddelse vedrørende